

О ВОЗМОЖНОСТЯХ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Пестовская С.Н.

г. Архангельск

pestovskaysveta@rambler.ru

Основной целью обучения иностранным языкам является формирование коммуникативной компетенции, которая предусматривает формирование способности и готовности к межкультурному взаимодействию. В сложившихся в настоящий момент социально-экономических условиях именно эта цель является наиболее востребованной в обществе.

Задача теории подготовки лингвистов в том, чтобы смоделировать способ формирования вторичной «языковой личности», готовой к проникновению в концептуальные системы носителей иного языка, осмысляя «картины мира» иной социальной общности.

Другими словами, будущие лингвисты в то же время являются будущими специалистами по межкультурным коммуникациям, то есть посредниками в ходе будущего делового диалога, непосредственными же участниками которого будут студенты технических вузов, т.к. именно представителям технической интеллигенции, бизнесменам, юристам придется вступать в непосредственный контакт с носителями иной культуры, будь то граждане зарубежных государств или жители других регионов России.

В связи с этим одним из элементов гипотетического пути к взаимопониманию и предотвращению будущих коммуникативных неудач представляется введение курса межкультурной коммуникации в технических вузах, а также интеграция в курс обучения иностранным языкам в технических вузах культуроведческого компонента.

Для того чтобы успешно осуществлять интеграцию культуроведческого компонента в курс обучения иностранному языку, преподавателю необходимо ознакомиться с современными научными тенденциями в лингвистике и лингводидактике, поскольку даже декларирующий неважность теории для практики преподаватель опирается в своей практической работе на некоторые представления о путях и особенностях усвоения иностранного языка обучаемыми. Обилие учебной литера-

туры соответствует представлению о современном состоянии преподавания как о «здоровой эклектике», когда каждый преподаватель сам должен решать, какие приемы применять в конкретных ситуациях, и не должен следовать единому общепринятому методу.

В данной работе хотелось бы остановиться на том, как рассматривается вопрос о культуроведческом компоненте в актуальной и активно развивающейся инновационной концепции профессиональной лингводидактики.

Авторы монографии «Генезис и принципы профессиональной лингводидактики» А.К. Крупченко и А.Н. Кузнецов в своей работе представляют авторскую концепцию номенклатуры её принципов, основанную на общедидактических идеях и выделении основополагающих и вспомогательных принципов профессиональной лингводидактики.

Одним из вспомогательных принципов называется принцип межкультурности.

Владение иностранным языком как средством реального общения в сферах общественной и профессиональной значимости в условиях межкультурной коммуникации является целью обучения иностранным языкам и предполагает глубокие фоновые знания, тщательное изучение мира носителей языка, их культуры в широком этнографическом смысле этого слова, их образа жизни, менталитета и т.д. Задача состоит в том, чтобы отобрать тот минимум социокультурной, страноведческой, лингвострановедческой информации, который может быть освоен в ограниченный период обучения и позволит осуществлять профессиональную коммуникацию на должном уровне [Крупченко А.К., Кузнецов А.Н. 2011:83]. Авторы монографии, говоря о подходах к отбору культурологического материала, отмечают необходимость перехода от номенклатурно-мидиократического подхода к лакунарно-компенсационному. Основой первого является усреднённость и генерализация единиц содержания (например, ключевые топонимы; основные единицы политической, экономической и культурной концептосфер носителей изучаемого языка и пр.) Второй подразумевает включение в содержание курса только того материала, который нов, социально и дискурсивно необычен, парадоксален для российского студента (элементы профессиональной культуры, поведенческие стратегии и пр.)

В курс подготовки должны быть включены самые типичные профессионально-значимые национальные черты представителей стран – по-

тенциальных коммуникантов в области профессиональной коммуникации. Кроме того было установлено, что целесообразно контрастивно охарактеризовать особенности Западной и Восточной Европы как двух культурных экстремумов; при этом акцент сделать на описание западноевропейских профессиональных культур, как наиболее отличающихся от тех паттернов, к которым привыкли россияне [Крупченко А.К. , Кузнецов А.Н. 2011:84].

Конкретным примером реализации лакунарно-компенсационного подхода в практике образовательной деятельности представляется возможность сравнить фрагменты так называемых национальных «картин мира», несовпадение которых может оказаться основой для возможной коммуникативной неудачи.

Национальный язык – главная образующая картины мира. В русском, китайском, японском языках заложено представление русских, китайцев, японцев о мироздании

Языковая картина мира – совокупность знаний о мире, запечатленных в лексике, фразеологии, грамматике.

За внешним сходством формальной структуры ядра языкового сознания могут стоять совершенно разные «образы мира». Так, при обучении студентов экономических специальностей во избежание будущих коммуникативных неудач необходимо показывать, что английское слово «manager», которое зачастую переводят на русский язык словом «руководитель», имеет в английском языке значение: « the one who manages to do something», тогда как в русском языке когнитивный сценарий, связываемый со словом «руководитель», может быть представлен следующим образом: некто берет работника за руку и показывает, что и как должно быть выполнено.

Что же касается введения курса межкультурной коммуникации в технических вузах как самостоятельной дисциплины – необходимость его очевидна, но оно не представляется возможным, так как не позволяет напряжённый учебный план. Одним из возможных выходов здесь видится использование академических часов, выделяемых на иностранный язык в рамках элективных курсов («дисциплина по выбору студента») в программах «специалитета». В течение нескольких лет на кафедре иностранных языков АГТУ (в настоящее время САФУ) преподаётся интегративный курс «Cross cultural communication» (межкультурная коммуникация + иностранный язык) в ходе разработки которого

мы пришли к выводу о возможности использования идей популярной в англоязычных странах образовательной парадигмы CLIL (content and language integrated learning).

Библиографический список

1. Крупченко А. К., Кузнецов А.Н. Генезис и принципы профессиональной лингводидактики: монография. - М.: АПКИППРО, 2011. - 140 с

ВЗАИМОСВЯЗЬ ИЗУЧАЕМОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ ОБЩЕСТВА

Симонова Н.А.

г. Ставрополь

simonova_na@rambler.ru

Существует глубокая связь между языком и культурой, выражающейся через него, тем более когда язык и культура принадлежит к тому же самому обществу, народу или государству, реализующемуся в культуре и выражающемуся в языке. Усвоение другого языка дает возможность не только интегрироваться в иную группу, но и идентифицироваться с иной культурой, отличной от родной культуры. Преподавание другого языка не должно ограничиваться обучением языковой системы или приобретением компетентности в языке, а должно сопровождаться ознакомлением с культурными формами, выражаемыми в языке, которому стремятся обучить.

В книге «Культура, творчество, человек» культура определяется как созидательная деятельность человека, как прошлая, зафиксированная, опредмеченная в культурных ценностях, так и настоящая, основывающаяся на распредмечивании этих ценностей, то есть превращающая богатство человеческой истории во внутренние богатство живых личностей, воплощающаяся в универсальном освоении, переработке действительности и самого человека». Авторы теории слова Е.М.Верещагин и В.Г.Костомаров в книге «Язык и культура» выделяют следующие общепризнанные критерии культуры:

Во-первых, культура понимается как продукт социальной активности человека.

Во-вторых, они отмечают, что все исследователи признают исторический генезис культуры, причем подчеркивают, что каждое новое по-